

PRILOGA 1

Glava izdajatelja

IDENTIFIKACIJSKI DOKUMENT ZA KOPITARJE

IDENTIFICATION DOCUMENT FOR EQUIDAE

IDENTIFICATION DOCUMENT PURE LES EQUINE

Ime konja

Name of horse

Nom de cheval

Številka identifikacijskega dokumenta

Number of identification document

No de identification document

Izstavljeno dne

Date of issue

Date

ODDELEK I

Podatki o lastništvu

1. V tekmovalne namene je državljanstvo konja opredeljeno z državljanstvom lastnika.
2. Ob spremembi lastništva je treba identifikacijski dokument takoj predložiti organizaciji, združenju ali uradni službi, ki ga je izdala, ter pri tem navesti ime in naslov novega lastnika, da se spremeni lastništvo in se pošlje novemu lastniku.
3. Če ima konj več lastnikov ali je v lasti družbe, je treba v identifikacijski dokument vpisati ime odgovorne osebe skupaj z njenim državljanstvom. Če imajo lastniki različno državljanstvo, morajo določiti državljanstvo konja.
4. Kadar *Fédération équestre internationale* odobri nacionalni konjeniški zvezi najem konja, mora nacionalna konjeniška zveza evidentirati vse podrobnosti najema.

Details of ownership

1. For competitive purposes, the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the identification document must immediately be lodged with the National horse breeding office, giving the name and address of the new owner for re-registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the company and the name of the individual responsible for the horse shall be entered in the identification document together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the nationality of the horse.
4. When the Federation Equestre Internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Détails de droit propriété

1. Pour les compétitions, la nationalité du cheval celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération équestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

[illegible]

ODDELEK II

(1) Identifikacijska št.:
No d'identification:
Identification No:

(2) Ime:
Nom:
Name:

(3) Spol:
Sexe:
Sex:

(4) Barva:
Robe:
Colour:

(5) Pasma:
Race:
Breed::

(8) Rojstni datum:
Date de naissance:
Date of foaling:

(11) Potrdilo o izvoru potrjeno dne:
od:
Certificat d'origine validé le:
par:
Origin certificate validated on:
by:

(9) Zrejen(a) v:
Lieu d'élevage:
Place where bred:

– Ime pristojnega organa:
Nom de l'autorité compétente:
Name of the competent authority
– Naslov:
Adresse:
Address
– Tel. številka:
No de téléphone:
Telephone No:
– Številka faksa:
No de télécopie:
Fax number:

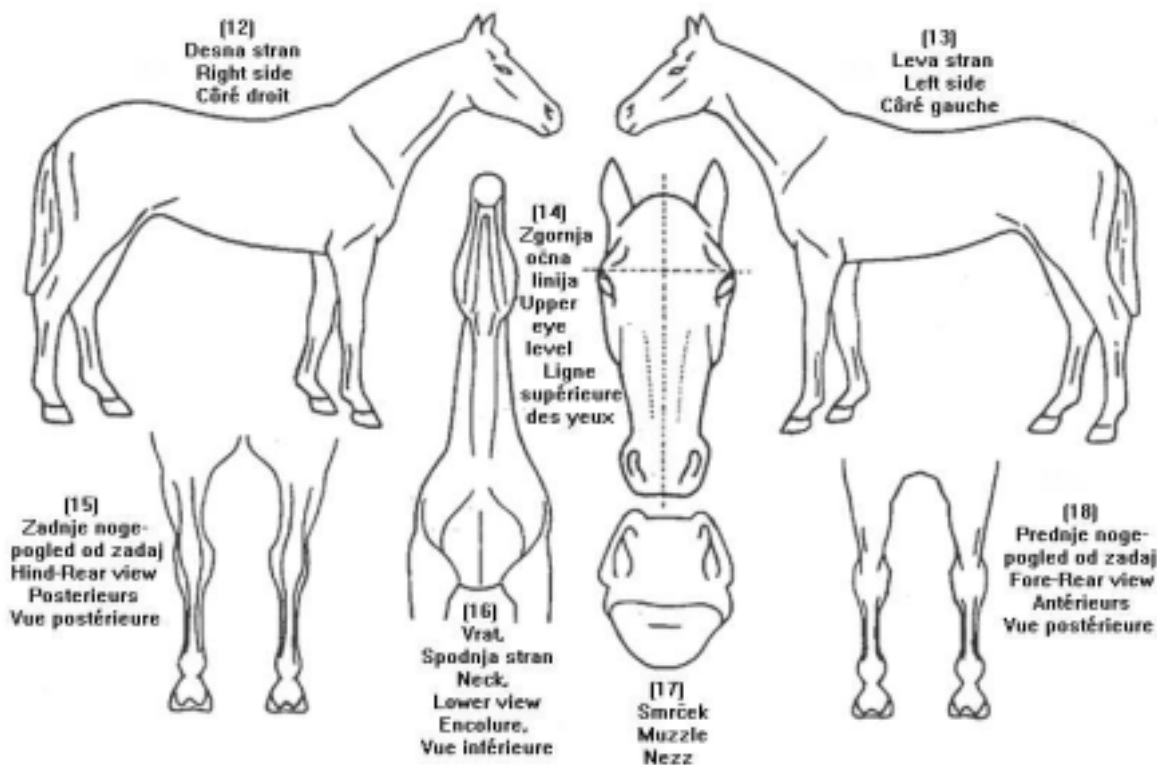
(10) Rejec(-i):
Naisseur(s):
Breeder(s):

– Podpis:
(Ime z velikimi tiskanimi črkami in funkcija podpisnika)
Signature:
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
Signature:
(Name in capital letters and capacity of signatory)
– Žig
Cachet
Stamp

6) Oče Sire/Père:		
(6a) O.O.		
(6b) O.M.		

(7) Mati Dam/Mère		
(7a) M.O.:		
(7b) M. M.:		

ODDELEK III



(2) Ime:
Nom-Name

(5) Pasma:
Race-Breed

(3) Spol:
Sexe-Sex

(4) Barva:
Robe-Colour

(19) Opis opravljen pred odstavitvijo - Description taken with dam by - Signalement relevé sous la mère par:

Glava
Head
Tête:

Prednja leva noga
Foreleg L
Ant.G:

Prednja desna noga
Foreleg R
Ant.D:

Zadnja leva noga
Hindleg L
Post. G:

Zadnja desna noga
Hindleg R
Post. D:

Trup
Body
Corps:

Znamenja
Markings
Marques:

Na
On
Le:

(20) Področje:
District:
Circonscription:

(21) Podpis in žig pooblaščenega veterinarja (ali pristojnega organa)
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon (or competent authority)
Signature et cachet du vétérinaire agréé (ou de l'autorité compétente)

(velike tiskane črke)(in capital letters)(ou de l'autorité compétente)

Preverjanje istovetnosti konja opisanega v tem identifikacijskem dokumentu

Identification of the horse described in this passport

Contrôles d'identité du cheval décrit dans ce passeport

L'identité du cheval doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval présenté est conforme à celui de la page du signalement.

[illegible]

Samo influenza konj
Preventivna cepljenja

Podatke o vsakem cepljenju konja je treba vnesti jasno in podrobno ter jih potrditi z imenom, podpisom in žigom veterinarja.

Details of every equine influenza vaccination which the horse undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name, signature of the veterinarian.

Toute vaccination subie par le cheval être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et le signature du vétérinaire.

[illegible]

Podatke o vsakem cepljenju konja je treba vnesti jasno in podrobno ter jih potrditi z imenom, podpisom in žigom veterinarja.

Details of every vaccination other than equine influenza which the horse undergoes, must be entered clearly and in detail, and certified with the name, signature of the veterinarian.

Toute vaccination subie par le cheval être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et le signature du vétérinaire.

[illegible]

ODDELEK VII

Laboratorijske diagnostične preiskave

Rezultate vseh laboratorijskih preiskav v zvezi z nalezljivo boleznijo, ki jih opravi veterinar ali s strani osrednje veterinarske službe pooblaščen laboratorij, mora jasno in podrobno vnesti veterinar, delujoč v imenu organa, ki je zahteval preiskavo.

Laboratory health test

The result of every test carried out for a transmissible disease by a veterinarian or a laboratory authorised by the government veterinary service of the country must be entered clearly and in detail by the veterinarian acting on behalf of the authority requesting the test.

Contrôles sanitaires effectués par de laboratoires

Le résultat de tout contrôle effectué par un vétérinaire pour une maladie transmissible ou par un laboratoire agréé par le service vétérinaire gouvernemental du paays être noté clairement et en par le vétérinaire qui représente l'autorité demandant le contrôle

[illegible]

ODDELEK VIII

Zdravstveno spričevalo

To zdravstveno spričevalo ne velja za vstop v Evropsko unijo

Basic health requirements

These requirements are not valid to enter the European Community

Exigences sanitaires de base

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Podpisani¹ potrjujem, da kopitar, opisan v identifikacijskem dokumentu št., ki ga je izdal
....., izpolnjuje naslednje pogoje:

I, the undersigned¹, hereby certify that the equid described in passport No issued by
..... satisfies the following conditions:

Je soussigné¹ certifie que l'équidé décrit dans le passeport No délivré par
..... satisfait aux conditions suivantes:

- (a) ob pregledu na današnji dan konj ne kaže kliničnih znakov bolezni in je pripravljen na transport;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
- (b) konj ni namenjen za zakol po nacionalnem programu za preprečevanje, zatiranje in izkoreninjanje kužnih
bolezni;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;
il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie
transmissible;
- (c) konj ne izvira s kmetijskega gospodarstva, na katerem se izvajajo ukrepi za preprečevanje, zatiranje in
izkoreninjanje kužnih bolezni, in ni bil v stiku s kopitarji s takega kmetijskega gospodarstva;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with
equidae on such a holding;
il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et
n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
- (d) po meni znanih podatkih konj v zadnjih 15 dneh pred natovarjanjem ni bil v stiku s kopitarji, obolelimi za kužno
bolezni;
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the
15 days prior to loading;
à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15
jours précédant l'embarquement;

¹ Potrdilo mora biti podpisano največ 48 ur pred transportom, ko gre za mednarodni promet.

¹ This document must be signed within 48 hours prior to international transport of Equid.

¹ Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

TO SPRIČEVALO VELJA 10 DNI OD DNEVA PODPISA POOBlašČENEGA VETERINARJA.
 THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.
 LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE
 VÉTÉRINAIRE OFFICIEL

Datum Date	Kraj Place Lieu	Iz posebnih epidemioloških razlogov ta identifikacijski dokument spremlja ločeno zdravstveno spričevalo For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport. Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne la présent passeport.	Ime z velikimi tiskanimi črkami in podpis uradnega veterinarja Name in block letters and signature of official veterinarian Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel.
		Da/ Ne (neustrezno črtaj) Yes/ no (delete as appropriate) Oui/ non (barrer la mention inutile)	
		Da/ Ne (neustrezno črtaj) Yes/ no (delete as appropriate) Oui/ non (barrer la mention inutile)	
		Da/ Ne (neustrezno črtaj) Yes/ no (delete as appropriate) Oui/ non (barrer la mention inutile)	
		Da/ Ne (neustrezno črtaj) Yes/ no (delete as appropriate) Oui/ non (barrer la mention inutile)	
		Da/ Ne (neustrezno črtaj) Yes/ no (delete as appropriate) Oui/ non (barrer la mention inutile)	
		Da/ Ne (neustrezno črtaj) Yes/ no (delete as appropriate) Oui/ non (barrer la mention inutile)	

Bolezni, katere je treba označiti na zdravstvenem spričevalu, ki je priloženo priloženo k identifikacijskemu dokumentu
Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport
Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée

1. Konjska kuga – African horse sickness – Peste équine
2. Vezikularni stomatitis – Vesicular stomatitis – Stomatite vésiculeuse
3. Spolna kuga konj – Dourine – Dourine
4. Smrkavost – Glanders – Morve
5. Konjski encefalomyelitis (vsi tipi) – Equine encephalomyelitis (all types) – Encephalomyélites équines (tous types)
6. Kužna malokrvnost – Infectious anaemia – Anémie infectieuse
7. Steklina – Rabies – Rage
8. Vranični prisad – Anthrax – Fièvre charbonneuse

ODDELEK IX

Zdravljenje/Medical treatment/Traitement Médicamenteux

Identifikacijska številka živali (1)(9) Identification number of animal (1)(9) Numéro d'identification de l'animal (1)(9)
--

I Del/ Part I/ Partie I

Datum in kraj izstavitve tega oddelka

Date and Place of issue this section

Date at lieu délivrance de ce chapitre

Organ, pristojen za izstavitve tega oddelka identifikacijskega dokumenta

Competent authority issuing this section of identification document

Autorité compétente délivrant le chapitre du document d'identification

podpis in žig

II Del (trajna prepoved klanja živali za človeško prehrano; ob spremembi lastništva obvezno potrditi)

Part II (excludes the animal definitively from slaughtering for human consumption; must be confirmed when the animal changes ownership)

Partie II (écarter définitivement l'animal de l'abattage pour la consommation humaine; à reconfirmer lorsque l'animal change de propriétaire)

Podpisani lastnik (2)/ zastopnik lastnika (2) izjavljam, da žival, opisana v tem identifikacijskem dokumentu, ni namenjena klanju za človeško prehrano. I, the undersigned owner (2)/ representative of owner(2) declare, that the animal described in this identification document is not intended for slaughter for human consumption(3). Je soussigné, propriétaire (2)/ représentant du propriétaire (2), declare que l'animal décrit dans le présent document d'identification n'est pas destiné à l'abattage pour la consommation humaine		
Datum in kraj Date and place Date et lieu	Ime (z velikimi črkami) in podpis lastnika živali ali njegovega/njenega zastopnika Name in capitals and signature if the owner of the animal or his/her representative Nom en lettres capitales et signature du propriétaire de l'animal ou de son représentant/sa représentante	Ime (z velikimi črkami) in podpis predstavnika pristojnega organa Name in capitals and signature of representative of competent authorities Nom en lettres capitales et signature du représentant des autorités compétentes

III-A. Del (velja le, kadar je v zvezi s podatki III-B dela)

Part III-A (only valid in connection with information in part III-B)

Partie III-A (valable uniquement en relation avec les informations de la partie III-B)

Podpisani lastnik (2)/ zastopnik lastnika (2) izjavljam, da je žival opisana v tem identifikacijskem dokumentu, namenjena klanju za človeško prehrano(3).		
I, the undersigned owner (2)/ representative of owner(2) declare, that the animal described in this identification document is intended for slaughter for human consumption(3).		
Je soussigné, propriétaire (2)/ représentant du propriétaire (2), declare que l'animal décrit dans le présent document d'identification est destiné `a l'abattage pour la consommation humaine(3)		
Datum in kraj Date and place Date et lieu	Ime (z velikimi črkami) in podpis lastnika živali ali njegovega/njenega zastopnika Name in capitals and signature if the owner of the animal or his/her representative Nom en lettres capitales et signature du propriétaire de l'animal ou de son représentant/sa représentante	Ime (z velikimi črkami) in podpis odgovorne osebe pristojnega organa Name in capitals and signature of representative of competent authorities Nom en lettres capitales et signature du représentant des autorités compétentes

III-B. Del (obvezno izpolniti za konje, označene v skladu s III-A delom priloge)
Part III-B (informations compulsory for equidae identified in accordance with Part III-A)
Partie III-B (informations obligatoires pour les équidés identifiés conformément à la partie III-A)

Medikamentozno zdravljenje			
Medical record Enregistrement de la médication			
Datum zadnjega zdravljenja s farmakološkim pripravkom, ki vsebuje substance, ki niso našteje v prilogi I, II, III ali IV Uredbe (EGS) št. 2377/90. Date of last treatment with a medicinal product containing substances not included in An.I,II,III or IV of regulation (EEC) no 2377/90 Date du dernier traitement dans le cadre duquel un médicament a été administré qui contenait des substances non incluses les annexes I,II,III ou IV du règlement (CEE) no.2377/90	Kraj/Place/Lieu Koda države Country code	Substanca(e), ki jo(jih) vsebuje farmakološki pripravek, pa niso našteje v prilogi I, II, III ali IV Uredbe (EGS) št. 2377/90.(5)(6) Substance(s) incorporated with a medicinal product which is/are not included in An.I,II,III or IV of regulation (EEC) no 2377/90 (5)(6) Substance(s) incorporée(s) dans le Médicament, non incluse(s) dans les annexes I,II,III ou IV du règlement (CEE) no.2377/90 (5)(6)	Ime, naslov in podpis veterinarja, ki je uporabil ali predpisal medikamentozno zdravljenje. Name, address and signature of veterinary surgeon applying and/or prescribing medicinal treatment. Nom, adresse et signature vétérinaire appliquant et/ou prescrivant le traitement.

- (1) Identifikacijska številka je vpisana v oddelku II identifikacijskega dokumenta.
- (2) Prečrtaj, kar ni ustrezno.
- (3) Žival je lahko zdravljena s farmakološkimi pripravki, naštetimi v prilogi I, II, III ali IV Uredbe EGS št. 2377/90 in z drugimi substancami, vpis zdravljenj v III-B del priloge ni obvezen, je pa zaželen. Žival ni nikoli primerna za klanje za človeško prehrano.
- (4) Žival je lahko zdravljena s farmakološkimi pripravki, naštetimi v prilogi I, II, ali I Uredbe (EGS) št. 2377/90 in drugimi substancami razen, s substancami, naštetimi v prilogi IV te uredbe. Žival je lahko namenjena klanju za človeško prehrano šele po preteku splošnega karenčnega obdobja šestih mesecev po datumu zdravljenja, ki je dokumentirano in potrjeno v II-B delu priloge, s pripravki, ki vsebujejo substance, ki niso na seznamu v Prilogi I, II ali III Uredbe (EGS) št. 2377/90.
- (5) Preveri v objavljenih Prilogah k Uredbi (EGS) št. 2377/90.

- (6) Ta informacija ni obvezna ; vendar pa se lahko na osnovi te informacije dovoli skrajšanje karenčne dobe če je navedena substanca dodana Prilogi I, II ali III Uredbe (EGS) št. 2377/90 po izvedbi aplikacije. Minimalna karenčna doba je v tem primeru taka, kot je določeno v točki (4) 4. člena Direktive 81/151/EGS.
- (7) Ime, naslov, poštna številka in kraj z velikimi tiskanimi črkami.
- (8) Telefonska številka, vključno s kodo države in regionalno kodo.
- (9) Ne zahteva se, kadar je to poglavje sestavni del identifikacijskega dokumenta.

- (1) Identification number is indicated in Section II of the identification document.
- (2) Delete what is not applicable.
- (3) The animal may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II, III or IV to Regulation (EEC) No. 2377/90 and other substances. Recording of medical treatment in Part III-B is optional. The animal shall never be slaughtered for human consumption.
- (4) The animal may be treated with medicinal products containing substances listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No. 2377/90 and other substances excluding those, listed in Annex IV to that Regulation. The animal can only be slaughtered for human consumption after the completion of general withdrawal period of six months following the date of the treatment certified obligatory in part III-B, with the medicinal products, containing substances other than those, listed in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No. 2377/90.
- (5) Verify through published Annexes to Regulation (EEC) No. 2377/90.
- (6) This information is optional. However this information may allow the reduction of the withdrawal period if the specified substance is included in Annex I, II or III to Regulation (EEC) No. 2377/90 after it was administrated. The minimum withdrawal times would than be those established in Article 4(4) of Directive 81/151/EEC.
- (7) Name, address, postcode and place in printed letters.
- (8) Telephone number, including country code and regional code.
- (9) Not required where this section is issued together with identification document.

- (1) Numéro d'identification indique au chapitre II en document d'identification.
- (2) Rayer la mention inutile.
- (3) L'animal peut être traité avec des médicaments contenant des substances énumérées au annexes I, II, III ou IV du règlement (CEE) no. 2377/90 et d'autres substances. L'enregistrement du traitement médicamenteux dans la partie III-B est facultative. L'animal ne sera jamais abattu pour la consommation humaine.
- (4) L'animal peut être traité avec des médicaments contenant des substances énumérées au annexes I, II ou III du règlement (CEE) no. 2377/90 et d'autres substances, à l'exclusion de celles qui sont énumérées à l'annexe IV de ce règlement. L'animal peut uniquement être abattu pour la consommation humaine après expiration du délai d'attente général de six mois suivant la date du dernier traitement, certifiée obligatoire dans la partie III-B, dans le cadre duquel des médicaments lui ont été administrés qui contenaient des substances autres que celles qui sont énumérées aux annexes I, II ou III du règlement (CEE) no. 2377/90.
- (5) À vérifier dans les annexes publiées du règlement (CEE) no. 2377/90.
- (6) Cette information est facultative. Toutefois, cette information peut permettre de réduire le délai d'attente si la substance spécifiée est incluse dans les annexes I, II ou III du règlement (CEE) no. 2377/90 après qu'elle a été administrée. Les délais d'attente minimaux seraient ceux qui sont fixés à l'article 4(4) de la directive 81/151/CEE.
- (7) Nom, adresse, code postal et lieu en caractères d'imprimée.
- (8) Téléphone, code pays et code régional.
- (9) Non exigé lorsque ce chapitre est délivré avec le document d'identification.

ODDELEK X

Preiskave na prepovedane farmakološke pripravke

1. Pred odvzgom vzorcev mora pooblaščen veterinar preveriti in z žigom in podpisom potrditi istovetnost konja.
2. V ustrezni rubriki je treba opredeliti - označiti z "X" odvzeti(e) vzorec(vzorci)
3. Vsak vzorec se vedno razdeli na dva vzorca, označena z A in B

Medication control

1. The identity of the horse must be confirmed by the veterinarian when the samples are taken and certified by his stamp and signature.
2. The kind of sample(s) taken to be indicated by an "X" in the appropriate column.
3. Each sample must always be divided into two samples, marked A and B.

Medication contrôle

1. Le cachet et la signature du vétérinaire doivent certifier que l'identité du cheval a été contrôlée au moment du prélèvement.
2. La nature de prélèvement est à indiquer par une croix dans la colonne correspondante.
3. Tout prélèvement doit être séparé en deux échantillons marqués de A et B.

[illegible]

ODDELEK XI

Vpis v rodovniško knjigo ali registracija pri konjeniški organizaciji

V ustrezne rubrike se vpišejo podatke o višini konja, vpisu v rodovniško knjigo (z rezultati preverjanj zmogljivosti in oceno plemenske vrednosti) ali registraciji pri konjeniški organizaciji.

Studbook and/or sport organisation administrative data

Administrativ data such as height, stud book entrance (with results of performance tests and estimation of breeding value), sport organisation registration shall be marked below

Visas administratifs

Les cachets, attestations et visas concernant l'animal doivent être reportés dans le cadre ci-dessous par l'autorité compétente éventuellement avec indication de la date et lieu.

Višina v vihru/Height at withers/Taille				
Višina Height Taille	Meritev opravil Measured by Mesuré par	Datum/Podpis/Žig Date/Signature/Stamp Date/Signature/Cachet	Vpis ali registracija v Registered with Motif du visa	Pristojni organ Competent authority Autorité compétente

ODDELEK XII

Uradni zaznamki pristojnih organov

Official endorsements by competent authorities